

Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 10:20

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Co do JAHWE, twojego Boga, bój się Go, (Jemu) służ* i do Niego Ignij, i na Jego imię przysięgaj. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Co do JAHWE, twojego Boga, żyj w bojaźni wobec Niego, służ Mu, Ignij do Niego i przysięgaj na Jego imię.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Będziesz się bał JAHWE, swego Boga, jemu będziesz służył, do niego będziesz Ignąć i na jego imię będziesz przysięgał.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Pana, Boga twego, będziesz się bał, jemu służył, przy nim trwał, i przez imię jego przysięgał.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	JAHWE Boga twego będziesz się bał i jemu samemu służył, będziesz stał przy nim i w imię jego przysięgać będziesz.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Bójcie się Pana, Boga swego, Jemu się oddajcie, służcie Mu i na Jego imię przysięgajcie.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Pana, Boga swego, będziesz się bał, jemu będziesz służył, przy nim będziesz trwał i na jego imię będziesz przysięgał.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Będziesz się lękał JAHWE, swego Boga, będziesz Mu służył i Ignął do Niego i przysięgał na Jego imię.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Powinieneś bać się JAHWE, twojego Boga, Jemu służyć, przylgnąć do Niego i na Jego imię przysięgać.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Lękaj się Jahwe, twego Boga, [Izraelu], służ Mu i Ignij do Niego, na Jego Imię składając przysięgi.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Będziesz się bał Boga, twojego Boga. [Tylko] Jemu będziesz służył, przylgniesz [w bojaźni i miłości] do Niego [i tylko pod tym warunkiem możesz] potwierdzać [swoje słowa] Jego Imieniem.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Боятимешся Господа Бога твого і йому послужиш і до нього пристанеш і його імені клястимешся.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Obawiaj się WIEKUISTEGO, twojego Boga; Jemu będziesz służył, do Niego Ignął oraz w Jego Imię przysięgał.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”JAHWE, swego Boga, masz się bać. Jemu masz służyć i do niego Ignąć, i na jego imię przysięgać.

¹⁾ W wielu Mss i G: i służ.